

# ВАШИ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ МАТЕРИНСКОЙ ЗАБОТЫ



## Поэтапное руководство

NHS Greater Glasgow & Clyde стремится предоставлять высококачественную охрану материнства и обеспечивать справедливое и уважительное отношение ко всем обратившимся к нам.

У вас есть права при использовании любого из наших сервисов. Например, вы имеете право не подвергаться расизму или любой другой форме дискриминации. Вы также имеете право на независимую поддержку, например, от кого-то из благотворительной организации, чтобы помочь вам во время вашего лечения.

В нашем пошаговом руководстве объясняются различные этапы ухода за вами во время и после беременности. Это включает в себя ваше право на поддержку устного перевода при использовании наших услуг, важные телефонные номера и то, как использовать нашу службу устного перевода по телефону, чтобы позвонить им.

**1**

## Шаг 1

### Запишитесь на консультацию по беременности и родам

Запишитесь на прием к акушерке, связавшись с бюро бронирования, как только вы узнаете, что беременны.

Мы призываем всех будущих мам, даже тех, у кого уже есть дети, записываться в местные службы охраны материнства между 6 и 10 неделями беременности.

Медицинские тесты и сканирование, чтобы убедиться, что с вами и вашим ребенком все в порядке, проводятся на ранних стадиях беременности, поэтому важно записываться заранее и обязательно посещать все приемы. Ваша акушерка также будет работать с вами, чтобы помочь вам понять вашу ситуацию и обсудить любую дополнительную поддержку и уход, которые могут вам потребоваться во время беременности.



Номер для записи на прием  
0141 347 8422



Для этого звонка вы можете воспользоваться нашей службой устного перевода по телефону.

Для этого и всех будущих назначений Вы имеете право обратиться к сотруднику за поддержкой перевода.

**2**

## Шаг 2

### Посещение ваших встреч

Вы будете встречаться только с 1 или 2 разными акушерками во время вашего родового наблюдения, чтобы помочь вам укрепить доверие и облегчить общение. Вы имеете право задавать вопросы и требовать дополнительных объяснений, если вам непонятно что-либо из сказанного.

Во время вашего первого визита акушерка попросит любого партнера или человека, оказывающего помощь, выйти на несколько минут, чтобы у вас было немного личного времени, чтобы задать вопросы. Это стандартная процедура для всех будущих мам.

Ваш уход может осуществляться в месте, близком к вашему дому. Если вы получаете пособие по социальному обеспечению, вы можете потребовать возмещения своих дорожных расходов.

Вы также можете иметь право на получение гранта Best Start Grant, Best Start Foods и шотландского детского пособия. Просто спросите об этом кого-нибудь из сотрудников. Пожалуйста, также поговорите со своей акушеркой, если у вас возникли проблемы с посещением назначенных приемов.

Вы имеете право получать всю информацию на предпочитаемом вами языке. Это включает в себя то, как заботиться о себе и своем ребенке во время беременности, информацию о тестах, которые вам предложат, и о подготовке к родам. Сюда также входит планирование ухода за ребенком и вариантов кормления. В родовом периоде ваша акушерка обсудит это с вами. Если вы считаете, что не получили эту информацию, попросите сотрудника обсудить это с вами.

3

## Шаг 3

### Дородовые классы

Дородовые занятия охватывают такие важные вопросы, как подготовка к родам, что вам может понадобиться, как вы можете кормить ребенка и как ухаживать за собой.

Вы можете попросить переводчика присутствовать на этих занятиях. Переводчик будет сидеть рядом с вами и спокойно переводить сказанное и любые вопросы, которые у вас могут возникнуть.



Ваш партнер/партнер по поддержке также может посещать дородовые занятия. Они получают информацию и советы о том, как поддерживать вас во время беременности, родов и после рождения ребенка. Они также приобретут навыки ухода за ребенком. Также доступна информация о планировании семьи после рождения ребенка.

4

## Шаг 4

### Составление плана родов

Вам следует обсудить свой план родов с акушеркой. Это может включать информацию о том, кого вы хотите видеть с собой во время родов, а также ваши рекомендации по таким вещам, как роды в воде, домашние роды, обезболивание, питание и помощь переводчика.



Персонал не всегда может следовать вашим предпочтениям во время родов из-за проблем со здоровьем, но это следует объяснить вам. Возможно, вам потребуется вызвать роды (медикаментозно). Некоторым женщинам может потребоваться кесарево сечение. Ваша акушерка может объяснить вам эти процессы и ответить на любые ваши вопросы.

5

## Шаг 5

### Рождение вашего малыша

Большинство женщин стремятся родить детей в больнице. Если вы думаете, что у вас роды, пожалуйста, позвоните в больницу, которую вы забронировали –

Princess Royal Maternity Hospital  
0141 201 3453/3454

Queen Elizabeth Maternity Hospital  
0141 232 4363

Royal Alexandra Community  
Maternity Unit  
0141 314 7033

Royal Alexandra Maternity Unit  
Labour Ward  
0141 314 6067

Vale of Leven Community  
Maternity Unit 8am-8pm\*  
01389 817232

Inverclyde Community  
Maternity Unit 8am-8pm\*  
01475 504619

\*В нерабочее время звоните в трудовое отделение Королевской больницы Александры по телефону 0141 314 7033

Акушерка расскажет, что происходит, и посоветует, что делать дальше. Для этого вы можете воспользоваться нашей услугой устного перевода по телефону. Когда вы рожаете, вы имеете право участвовать во всех принимаемых решениях, включая обезболивание. Если вы чувствуете, что не получаете необходимого уровня обезболивания, сообщите об этом присутствующему сотруднику или попросите поговорить с другим сотрудником, если хотите.



Вы можете запросить помощь переводчика во время родов.

6

## Шаг 6

### Послеродовой уход

Если вы находитесь в больнице после рождения ребенка, вы имеете право на помощь переводчика, когда вы разговариваете с акушерками и врачами об основных вопросах вашего лечения.



Вас всегда должны поддерживать, чтобы вы кормили своего ребенка и заботились о себе так, как вы выбрали.

Когда вы вернетесь домой, вас несколько раз посетит акушерка в течение 10 дней после рождения ребенка. Патронажная сестра должна навещать вас и вашего ребенка с 11 по 14 день. Они также будут навещать вас позже во время беременности, чтобы познакомиться с вами и убедиться, что все в порядке. Ваша патронажная сестра расскажет вам о таких вещах, как детские клиники иммунизации. Они также могут организовать поддержку переводчика во время этих посещений.





**Воспользуйтесь нашей службой устного перевода по телефону, чтобы позвонить в любую службу NHS.**

Телефон: 01413196122

Вас попросят ввести пин-код пациента. Это 182987

Затем вы будете подключены к переводчику всего за 15 секунд. Назовите переводчику номер, по которому вы хотите позвонить, например, 0141 347 8422

(бронирование для беременных).

Вы можете использовать эту услугу для вызова любой из наших служб, включая NHS24 (111) и экстренные службы (999).



**Вы имеете право на переводчика для всех ваших назначений.**

Сообщите сотруднику, если вам нужна помощь в устном переводе во время ваших встреч. Это могут быть устные переводы лицом к лицу или услуги устного перевода по телефону.

Если вы пользуетесь услугами устного переводчика, вы можете специально попросить переводчика женского или мужского пола, но переводчики не всегда доступны, поэтому вам, возможно, придется подождать дольше, если вы настаиваете на этом.

Обратите внимание, что политика NHSGGC заключается в том, чтобы использовать для поддержки вас профессиональных переводчиков, а не членов вашей семьи или друзей.

**Консультации и поддержка пациентов могут помочь вам оставить отзыв**

или сообщить о проблемах или жалобах по поводу лечения, которое вы получаете от NHS.

Свяжитесь с нами по телефону 0800 917 2127.

Вы можете воспользоваться нашей услугой перевода по телефону для этого интервью.



## Что делать в чрезвычайной ситуации

Если у вас есть вагинальное кровотечение или спазмы и боль в нижней части живота, это не обязательно означает, что у вас выкидыш; в первые 12 недель беременности обычно бывает легкое вагинальное кровотечение. Это называется угрозой выкидыша. Большинство женщин имеют здоровую беременность, но у некоторых женщин впоследствии случается выкидыш.

Если вы беременны менее 12 недель и у вас боли в животе или кровотечение, обратитесь в ближайшее отделение неотложной помощи.

Вам также следует обратиться в ближайшее отделение неотложной помощи или вызвать скорую помощь (999), если вы -

- развиться очень сильная боль в животе (может быть только с одной стороны)
- развить боль в плече
- Если кровотечение намного сильнее, чем раньше (отходят сгустки или пропитывается прокладка в течение 30 минут)
- Если вы страдаете обмороками или коллапсом

В экстренной ситуации вы можете общаться с персоналом с помощью телефонного перевода, к которому они могут получить доступ для вас. Если вы находитесь на сроке более 12 недель беременности и испытываете кровотечение или боль, или испытываете какие-либо из симптомов, перечисленных выше, вам следует позвонить в отделение оценки материнства в больнице, где вы записывались на беременность, для получения дополнительной консультации

Университетская больница королевы Елизаветы  
Королевский родильный дом принцессы  
Королевская больница Александры  
Больница Vale of Leven с 8:00 до 20:00\*  
Королевская больница Инверклайда с 8:00 до 20:00\*

**0141 232 4363**  
**0141 211 3453 / 3454**  
**0141 314 6067**  
**01389 817 411**  
**01475 504 619**

\*звонок в нерабочее время Королевская  
больница Александры по телефону

**0141 314 6067**

Вы можете воспользоваться услугой перевода по телефону

